



LIETUVOS KULTŪROS INSTITUTO DIREKTORIUS

ĮSAKYMAS DĖL LIETUVOS LITERATŪROS VERTIMŲ SKATINIMO PROJEKTŲ ĮGYVENDINIMO DALINIO (LEIDINIO VERTIMO IŠLAIDŲ) FINANSAVIMO VALSTYBĖS BIUDŽETO LĖŠOMIS

2025 m. sausio 27 d. Nr. V-7
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų finansavimo valstybės biudžeto lėšomis tvarkos aprašo, patvirtinto Lietuvos Respublikos kultūros ministro 2024 m. kovo 20 d. įsakymu Nr. ĮV-260 “Dėl Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų finansavimo valstybės biudžeto lėšomis tvarkos aprašo patvirtinimo”, (toliau – Aprašas) 4, 9, 36, 38 ir 44 punktais ir atsižvelgdama į Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų paraiškas vertinančių ekspertų komisijos, sudarytos Lietuvos kultūros instituto (toliau – Institutas) direktoriaus 2024 m. gegužės 6 d. įsakymu Nr. V-32 “Dėl Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų paraiškas vertinančių ekspertų komisijos sudarymo”, (toliau – Komisija) 2025 m. sausio 16 d. išvadą (2025 m. sausio 22 d. Komisijos posėdžio protokolas Nr. KP-2):

1. P r i i m u sprendimą skirti dalinį finansavimą (leidinio vertimo išlaidoms) šių Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų įgyvendinimui 2025 m. – 2026 m.:

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Leidinio vertėjo vardas ir pavardė	Paraiškos įvertinimas balais	Skiriama finansavimo suma, Eur
1.1.	Bloodaxe Books Ltd	Tomas Venclova, „Eufemidžių giraitė“, vertimas į anglų k.	Ellen Hinsey, Diana Senechal, Rimis Uzgiris	96,60	3200,00
1.2.	Kultuurileht SA	Jurgis Kunčinas, „Tūla“, vertimas į estų k.	Tiina Kattel	95,00	2000,00
1.3.	Jāņa Rozes apgāds	Kotryna Zylė, „Mylimi kaulai“, vertimas į latvių k.	Dace Meiere	91,80	2700,00
1.4.	Stichting iwosyg/Tijdschrift Terras	Publikacija žurnale „Tijdschrift Terras“. Autoriai: Marius Ivaškevičius, Jaroslav Melnik, Sara Poisson, Laurynas Katkus, Ieva Toleikytė, Giedrė Kazlauskaitė: ištraukos iš „Tomas Mūras“, „Tolima erdvė“, „Šito gyvenimo skonis“, „Paukščiai virš Lenino aikštės“. Vertimas į nyderlandų k.	Anita van der Molen	90,80	1500,00

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Leidinio vertėjo vardas ir pavardė	Paraiškos įvertinimas balais	Skiriama finansavimo suma, Eur
1.5.	Les Éditions Bleu et Jaune	Danutė Kalinauskaitė, „Baltieji prieš juoduosius“, vertimas į prancūzų k.	Miglė Dulskytė	90,80	5600,00
1.6.	Apgāds Zvaigzne ABC	Mantas Adomėnas, „Moneta & labirintas“, vertimas į latvių k.	Dace Meiere	88,00	6200,00
1.7.	Quodlibet srl	Jonas Mekas „Scrapbook of the Sixties: Writings 1954-2010“, vertimas į italų k.	Giuseppe Lucchesini	85,00	6000,00
1.8.	Mediathoughts Verlag, Lubahn GbR	Poezijos antologija „Iš Šiaurės Jeruzalės“, vertimas į vokiečių k.	Cornelius Hell	84,20	2700,00
1.9.	Mitteldeutscher Verlag GmbH	Unė Kaunaitė, „2084“, vertimas į vokiečių k.	Markus Roduner	81,80	4000,00
1.10.	Publishing house Helvetica liability company	Mikalojus Konstantinas Čiurlionis. „Tapyba (Albumas-katalogas)“, vertimas į ukrainiečių k.	Beatričė Beliauciv	81,60	2000,00
1.11.	Asociación La Tortuga Búlgara	Ričardas Gavelis, „Jauno žmogaus memuarai“, vertimas į ispanų k.	Chordana Gonsales Krus	80,20	3300,00
1.12.	Vesna Vaško	Kristina Sabaliauskaitė, „Silva rerum“, 2 knyga, vertimas į baltarusių k.	Siarhey Šupa	78,80	3500,00
1.13.	Vesna Vaško	Kristina Sabaliauskaitė, „Silva rerum“, 1 knyga, vertimas į baltarusių k.	Siarhey Šupa	78,80	4000,00
1.14.	SIA Vārdū vārti	Gabija Grušaitė, „Grybo sapnas“, vertimas į latvių k.	Una Alksne	66,40	1600,00
1.15.	Shota Rustaveli Theatre and Film Georgia State University	Ramunė Marcinkevičiūtė, Ramunė Balevičiūtė „Vadovas po šiuolaikinį Lietuvos teatrą. Vardai ir spektakliai“, vertimas į kartvelų k.	Ketevan Maisuradze	66,00	2000,00
				Iš viso:	50300,00

2. P r i m u sprendimą neskirti dalinio finansavimo šių Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projektų įgyvendinimui:

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Paraiškos įvertinimas balais
2.1.	Publishing house Prozart Media	Viktorija Butautis, „Kanarų paslaptys“, vertimas į makedonų k.	63,80
2.2.	Edizioni Joker	Balys Sruoga, „Dievų miškas“, vertimas į italų k.	62,00
2.3.	Báltica Editorial	Juozas Baltušis, „Sakmė apie Južą“, vertimas į ispanų k.	62,00

Eil. Nr.	Pareiškėjas	Leidinio autorius ir pavadinimas	Paraiškos įvertinimas balais
2.4.	Marina Aris – Brooklyn Writers Press	Vincas Mykolaitis-Putinas, „Altorių šešėly“, 1 dalis, vertimas į anglų k.	58,20
2.5.	SHKUPI Publishing House	Petras Cvirka, „Brolybės sėkla“, vertimas į makedonų k.	42,40

3. Šio įsakymo 1 punktu pareiškėjams skiriamas finansavimas yra laikomas *de minimis* pagalba, teikiama vadovaujantis 2023 m. gruodžio 13 d. Europos Komisijos reglamentu (ES) Nr. 2023/2831 dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių taikymo *de minimis* pagalbai.

4. Šio įsakymo 1 punkte nurodyti pareiškėjai privalo ne vėliau kaip iki 2025 m. kovo 20 d. pateikti Institutui pareiškėjo pasirašytą Instituto direktoriaus nustatytos formos projekto įgyvendinimo finansavimo sutartį (toliau - sutartis). Pareiškėjui nepateikus Institutui sutarties šiame punkte nustatytais terminais ir tvarka, pareiškėjui skirtas finansavimas bus panaikintas.

5. P a v e d u Finansavimo konkursų skyriaus projektų koordinatoriui Rūtai Mėlinskaitei informuoti šio įsakymo 1 ir 2 punktuose nurodytus pareiškėjus apie šiuo įsakymu priimtus sprendimus ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo šio įsakymo priėmimo dienos.

6. Šis įsakymas gali būti skundžiamas Lietuvos administracinių ginčų komisijai Lietuvos Respublikos ikiteisminio administracinių ginčų nagrinėjimo tvarkos įstatymo nustatyta tvarka arba Regionų administraciniam teismui Lietuvos Respublikos administracinių bylų teisenos įstatymo nustatyta tvarka per vieną mėnesį nuo šio įsakymo įteikimo dienos.

Direktorė



Julija Reklaitė

